



UPCOMING EVENTS

May 12, 7:00 p.m. - "Maps of Ukraine," lecture by Dr. George Jaskiw

June 8, 6:00 p.m. - Opening & Reception "Ceramics by Uliana Woznak,"

June 13, 12:00 p.m.

History of Ukrainian Sacred Music, Part II

June 22, 7:00 p.m. - "Regionalism and Ukraine's Foreign Policy," lecture by Viktor Susak, Sociology Department of Lviv University and Visiting Fulbright Scholar at the Woodrow Wilson Center in Washington

June 29, 7:00 p.m. - History of Ukrainian Sacred Music, Part II

Sept. 21st - "Paths of the Kobzars" exhibit opens

Sept 28, 7:00 p.m. - Music lecture "Paths of the Kobzars," followed by a reception

Nov. 24th - Opening of an exhibit of Ukrainian Christmas postcards

ІМПРЕЗИ УМА

12-ого травня, 7:00 веч. - «Мапи України», доповідь Д-р. Юрія Яськова

8-ого червня, 6:00 веч. - «Кераміка Уляни Возняк», відкриття виставки;

13-ого червня, 12:00 поп. - Історія Української Церковної Музики, Частина II

22-ого травня, 7:00 веч.

«Регіоналізм і Загранична Політика України», доповідь Віктора Сусака з Департаменту соціології Львівського університету і Відвідуючий науковець Фулбрайта при Центрі Вудров Вільсона у Вашингтоні;

29-ого червня, 7:00 веч. - Історія Української Церковної Музики, Частина II

21-ого вересня - відкривається виставка, "Шляхами Кобзарів"

28-ого вересня, 7:00 веч. - музична доповідь, "Шляхами Кобзарів" а опісля товариське прийняття

24-ого листопада - відкривається виставка українських різдвяних почтівків

2012 Art Exhibit: Ulyana Woznak

Ulyana Woznak was born in Kosiv to a family of artists in the Ivano-Frankivsk Oblast in Western Ukraine, home to the Hutsul folk, known for their amazing folk art. Ulyana graduated from the Kosiv College of Decorative Textiles majoring in "Artistic Textiles" and then continued her studies at the Vasyl Stefanyk Subcarpathian University at the graphic-art department, "Painting and Design." In 2007, Ulyana attended the Lviv Academy of Art where she received a Masters Degree in Ceramics.

Having completed her studies, she worked at the Kosiv Institute of Applied Decorative Arts, teaching drawing and painting. Ulyana also worked as a professional researcher at the Kosiv Hutsul and Pokuttia Folk Art Museum.

Sometime around the year 2000, Ulyana became interested in working with clay. She studied the secrets of traditional Hutsul ceramics and along with her par-

(continued on p. 4)



Мистецька Виставка 2012: Уляна Возняк

Народилася в місті Косів, Івано-Франківської області, на Гуцульщині, в родині художників. Після закінчення школи навчалась в Косівському коледжі декоративно-прикладного мистецтва на відділі "Художнє ткацтво". Продовжила навчання в Прикарпатському Університеті ім. В. Стефаніка, художньо-графічний факультет, катедра "Образотворче мистецтво і дизайн". У 2007 вступила до Львівської Академії Мистецтв, де здобула ступінь "магістр художньої кераміки".

Після навчання працювала в Косівському Інституті Декоративно-прикладного Мистецтва викладачем рисунку і живопису. Також працювала науковим працівником в Косівському Музеї Народного Мистецтва і Побуту Гуцульщини і Покуття.

Приблизно з 2000 року почала цікавитись і працювати з глиною. Вчилась таємницям традиційної гуцульської кераміки, а

продовження ст. 4

19th Annual Easter Bazaar

Since 1993, the UMA has been sponsoring a bazaar in the weeks prior to the celebration of Christ's Resurrection. Inspired and initially organized by Christine Panchuk-Fedynsky, the bazaar has been educating the general public about Ukrainian Easter traditions, offering pysanky (Ukrainian Easter eggs) and other items for sale to help with our annual operating budget. The first several years were relatively modest with a few tables offering pysanky crafted for the most part by Greater Cleveland artists, a pastry table and demonstrations on how to craft the beautiful Ukrainian Easter eggs.

The most recent bazaar organized by UMA Gift Shop Manager Walter Ciszkewycz, offered a dazzling selection of pysanky from Ukraine along with several dozen from local artists. The UMA gift shop also offered books, jewelry, photographs, prints, ceramics, textiles, music selections and other items for sale. As we have for many years, the UMA presented demonstrations on how to craft pysanky—the “master artist” this year was 16 year-old Nastia Koval who also conducted workshops for children and adults interested in learning this fascinating art form. Linda Lischuk-Hupert, widely recognized as one of the premier pysanka artists in America, also conducted workshops and told a thousand stories about Ukrainian Easter traditions, something she's been doing from the first years of the UMA Easter Bazaar.

In connection with the Easter Bazaar, UMA Music Curator Oleh Mahlay presented another in his series of fascinating “listening lectures” on Ukrainian Sacred Music. He presented a lecture in Ukrainian at St. Pokrova Ukrainian Catholic Church and then in English at the UMA.

We are gratified that the Cleveland Plain Dealer provided extensive information, including color photographs about the Bazaar, with a special feature article about Nastia Koval and her artistry. The Tremont West Development Corporation and the private publication “Tremonster” also helped to promote the Bazaar as did Ukrainian-American websites and fliers.

2012 was the most successful of all our Easter Bazaars. This year, we did not have the handful of people, as we usually have, who spent large sums for pysanky, but what we had instead was a substantially greater number of people who bought a pysanka or two. Their participation and for many, their purchases, more than made up for the lack of those who spent big sums in previous years. Throughout the week, the UMA welcomed a constant stream of visitors who came to see the pysanky and in many cases purchase them for their Easter baskets. The 2012 Bazaar was the best attended of all our bazaars and the most profitable. All the proceeds will go to our operating budget. We also had more participants in the pysanka workshops than ever before—sixty in all.

As always, the Cleveland Plain Dealer was very generous in its coverage of the UMA Easter Bazaar with notices in the Friday and Saturday editions, as well as an article about the Bazaar and Nastia Koval. Also contributing to the success of the 2012 UMA Easter Bazaar were volunteers Oresta Zadony, Slavka Ciszkewycz, Taras Szmagala, Sr. and Christine and Andrew Fedynsky. UMA professional employees Walter Ciszkewycz and Aniza Kraus also donated many hours over and above what was expected of them.



Oleh Mahlay delivering Sacred Music lecture



19-ий ВЕЛИКОДНИЙ БАЗАР

Починаючи з 1993-ти роком, Український Музей-Архів, перед Великоднем, влаштовує Великодній Базар, котрий започаткувала Христя Панчук-Фединська. Впродовж років, Базар інформує ширшу публіку про українські великодні звичаї. На базарі можна закупити писанки та інші мистецькі вироби, і тим самим Базар допомагає нашому бюджету.

Цього річний Базар організував керівник крамниці УМА, Владко Цішкевичом. До продажі був блискучий вибір писанок з України і також вироби місцевих мистців. Як в минулому, під час Великоднього Базару, в УМА відбуваються курси писання писанок. Вже від початків, ними провадять широко відома в Америці мисткиня писанок Линда Лещук-Гуперт. А цього року, "майстром" була 16-літня Настя Коваль, котра також провадила курси писання писанок для дітей і дорослих. Крамниця УМА також має книжки, біжутерію, мистецькі фотографії, дереворити, кераміку, вишивки, музику т.д. на продаж.

У зв'язку з Великоднім базаром, Куратор Музики в УМА Олег Махлай влаштував ще одну із серій т.з. «слухаючі доповіді» на тему української духовної музики. Він виголосив доповідь в українській мові в церкві св. Покрови, а відтак в англійській мові в приміщенні УМА.

Ми дуже вдячні нашій міській газеті «Cleveland Plain Dealer» за те що широко



Children from Tremont Montessori School at the Easter Bazaar

інформувала громаду у своїх статтях, які включали кольорові фотографії, і також помістили статтю про Настю Коваль та її мистецькі твори. Неприбуткова організація, яка пропагує інтересам оригінальній дільниці українців у Клівленді, Трімонт, «Tremont West Development Corporation», як також приватна публікація «Tremont», також інформували про Базар разом з декількома українськими веб-сайтами та летючками.

2012-ий Великодній Базар був найбільш успішним зі всіх. Цікаво, що цього року ми не мали ту малу горстку людей які

видали багато грошей на писанки але натомість була значна більшість людей взагалі. Їхня участь в Базарі і їхні закупи на багато надробили брак закупів тих індивідуалів які в минулих роках видавали багато грошей в нашій крамниці. Протягом тижня був постійний приплив гостей, які прийшли оглянути писанки і в багатьох випадках купити для своїх великодних кошиків. Базар на 2012-ий рік мав найбільше гостей зі всіх наших базарів і придбав найбільший дохід для Музею. Весь дохід піде на наші щоденні видатки. Ми також мали більше учасників у класах писання писанок як будь коли—шістдесят.

Як завжди «Cleveland Plain Dealer» був дуже жертвенний своїми статтями про Великодній Базар в УМА.

А найбільше спричинилися до успіху Великоднього Базару ті які організували його та подбали щоби хтось послуговав гостей. Велика подяка Орисі Задойні, Славці Цішкевич, Тарасові Шмагалі, і Христі та Андрієві Фединським. Професійні працівники УМА Владко Цішкевич й Аніза Кравс жертвували багато годин і перевершили всі сподівання від них.



Master Artist Nastia Koval teaching the art of the pysanka



2012 Art Exhibit

continued from page 1

ents, worked to revive the forgotten craft of Hutsul “blackened” or “black-smoked” ceramics. From that time, Ulyana regularly took part in regional, oblast-wide and national art exhibits within the framework of the National Artists Union of Ukraine.

Having come to America in 2008, she continues her work, organizing a studio where she works with children to teach them various contemporary techniques to work with clay. For Ulyana, ceramics are her work, her life.

продовження зі ст. 1

також з батьками відроджували забуту на Гуцульщині технологію чорнолощеної (або чорнодимленої) кераміки. З цього ж часу постійно брала участь у регіональних, обласних та всеукраїнських мистецьких виставках при Національній Спілці Художників України.

Приїхавши до Америки в 2008 році, продовжує творчо працювати. Створила дитячу студію кераміки, де з дітьми вивчає різні сучасні і традиційні техніки роботи з глиною.



Ulyana Woznak

MY NEW SEASON OF SPRING

Having come to America three years ago, I began a totally new way of life. But along with that, I also gained the opportunity to continue that which I love so deeply. I am an artist, and for me, that is just as important as my very existence, breathing, smiling, loving.

Born in the Hutsul Region, I grew up in the midst of the amazing nature of the Carpathian Mountains. From childhood, I grew up hearing stories and legends about wood nymphs and wood sprites, the magic of flowers and animals. Every holiday had its traditions and rites, where you applied appropriate defenses and displayed various symbolic marks. All this influenced my consciousness and understanding of the surrounding world.

My life has changed and along with that, my creative vision has changed as well. I strive not to stay with what I've achieved, but rather to constantly move forward in my creative path. I return to the roots of Ukrainian Culture while seeking my personal style. I'm always striving to learn something interesting, to open a new world, new possibilities, materials and techniques.

Symbols created by our ancestors—this for me is an eternal source of inspiration. I love their mystery and beauty and sincerely believe in their magical powers.

The magic of nature—this is the vital basis of creativity. There is something mysterious and magic in the rebirth of nature, with all its beauty—pristine and unique.

Creativity for me is the realization of spring in my soul. And right now, my soul and heart are blossoming with renewed springtime!

For me, ceramics is my work and my life.



Уляна Возняк

Моя нова весна

Приїхавши до Америки три роки тому, у мене почалось абсолютно нове життя. Але разом з тим, я отримала можливість продовжувати свою улюблену справу. Я художник, і творити для мене так само важливо, як і існувати, дихати, посміхатись, любити.

Народившись на Гуцульщині, я виростала серед надзвичайної природи Карпатських гір. З дитинства слухала розповіді і легенди про мавок і лісовиків, магію квітів і тварин. Кожне свято мало свої традиції і обряди, де вживались певні обереги і зображались різні символічні знаки. Все це впливало на мою свідомість, і моє сприйняття навколишнього світу.

Моє життя змінилось, і разом з ним змінюється моє творче бачення. Я намагаюсь не зупинятись на досягнутому, а постійно рухатись вперед в своїй творчості. Я звертаюсь до коренів української культури у пошуках власного стилю. Щоразу намагаюсь дізнатись щось цікаве, відкриваю для себе новий світ, нові можливості, матеріали і техніки.

Символи предків - це невичерпне джерело натхнення для мене. Я люблю їхню загадковість і красу, і щиро вірю в їхню чарівну силу.

Магія природи - є важлива основа моєї творчості. Є щось загадкове і магічне у весняному відродженні природи, її чистій і неповторній красі. Творчість для мене - це як відчуття весни в душі. І зараз в моїй душі і серці цвіте моя нова весна!

Кераміка для мене - це моя робота, і моє життя.

Maps МАПИ

The exhibit of historic maps in the UMA Archival Building has been one of the most popular we've had. Spanning more than 400 years, the maps show the tumultuous changes in the history of Ukraine with armies clashing and borders changing. Visitors to the exhibit are greeted by a map of contemporary Ukraine with its 24 oblasts and Crimean Autonomous Republic. Entering the exhibit hall, visitors see a map from 1570 from a time when many people believed the sun circled the Earth and the Cossack movement was just beginning. Other maps depict Ukraine over the course of centuries, involving struggles with Russian, Polish, Turkish, Tatar, German and Austrian armies. Most of the maps have beautiful "cartouches," drawings of Cossacks, animals, sheaves of grain which draw on the popular image of Ukraine at the time.

In connection with the exhibit, UMA Music Director Oleh Mahlay presented one of his exquisite "listening lectures": "A Musical Map of Ukraine." In addition, Resident Scholar Andrew Fedynsky presented a lecture on the historical context of the maps and on May 12th, Dr. George Jaskiw will present a lecture on the signifi-

cance of the maps and describe how they were produced and distributed.

The UMA map project is conducted in cooperation with the Cleveland Public Library which scanned and digitized the maps to add them to their collection. High quality copies of the historic maps in the UMA collection are available for purchase at the UMA Gift Shop: <http://www.umacleveland.org/eshop/>

Виставка історичних мап в архівному будинку УМА показала одна з найбільш популярних, яку ми колинебудь мали. Сягаючи понад 400 років, ці мапи подають які бурхливі були зміни в історії України, де війська нападали один на одного і границі постійно мінялися. Відвідувачі виставки відразу бачать мапу сучасної України з її 24-ма областями і Кримською Автономною Республікою. В самій виставковій салі, відвідувачі бачуть мапу з 1570 року з часів, коли багато людей думали, що сонце кружляє довкола земської кулі і козацький рух щойно починався. Інші мапи показують Україну протягом століть, де були боротьби з російськими, польськими,



HISTORIC MAPS OF UKRAINE EXHIBIT

Historic maps dating between the years 1570 and 2000 will be on display until May 26th, 2012. The exhibit includes 17 maps collected by renowned artist Jacques Hnizdovsky and are now in the UMA collection.



турецькими, татарськими, німецькими та австрійськими військами. Більшість мап мають прекрасні «картуші», з рисунками козаків, звірят, снопів збіжжя і т. п., які зображували популярне поняття про Україну того часу.

У зв'язку з виставкою, куратор музики в УМА Олег Махлай виголосив «слухову доповідь» на тему «Музична Мапа України». Науковий спеціаліст при УМА Андрій Фединський мав доповідь про історичний контекст мап, а 12-ого травня, Д-р. Юрій Яськів виголосить доповідь про важливість цих мап і як їх виробляли.

Цей проект про мапи ведеться зі співпрацею клівлендської публічної бібліотеки де мапи скенували і оцифрували, щоби бібліотека могла виготовляти копії до своєї збірки. Високоякісні копії історичних мап у збірці УМА можна набути в нашій крамничці: <http://www.umacleveland.org/eshop/>

VISITORS FROM UKRAINE ГОСТІ З УКРАЇНИ

The UMA is pleased to welcome political, professional, cultural delegations and other groups from Ukraine to Cleveland who visit to learn about America and establish contacts. We have long-standing partnerships with the Cleveland Council on World Affairs and the Council on International Programs. Most recently, the UMA welcomed a delegation from Ukraine, all members of their local city councils, who came to Cleveland to learn about the federal, state, and local levels of government in the United States. The group met with their professional counterparts and with local non-governmental leaders to see how economic development initiatives in the U.S. spur small and medium sized business growth, encourage a transparent government and create productive public-private partnerships to better serve constituents. This program is funded by the U.S. Congress and administrated by the Open World Leadership Center, the first and only international exchange agency in the U.S. Legislative Branch.

The UMA also works with the Council on International Programs which brought a delegation of Ukrainian teachers to Cleveland last year and earlier a group of museum workers, artists and others active in the development of Ukrainian culture. These encounters have led to cooperation between the UMA and cultural institutions in Ukraine, including the shipment of duplicate books, periodicals and other materials as well as projected visits on the part of the UMA to their counterparts in Ukraine.

Нам завжди приємно в УМА привитати делегації з України - політиків, людей різних професій, діячів культури та інших, котрі завітали в місто Клівленд, щоби запізнатися з Америкою та нав'язати контакти з людьми. Ми маємо вже довготривале партнерство з Клівлендською Радою Світових Справ, як також з Радою Міжнародних Програм. Нещодавно до УМА заگостила делегація з України, яка складалася з членів міських рад, які приїхали до Клівленду, щоби запізнатися з федеральним, стейтовим та

льокальним урядом у Сполучених Штатах Америки. Члени групи зустрілися зі своїми одноурядовцями і з льокальними провідниками неурядових організацій, щоби побачити, як ініціативи в економічному розвитку в США спонукують торговельний розвиток в малих і середніх підприємствах і при тім заохотити прозорість в уряді і творити публично-приватні партнерства, щоби краще служити виборцям та іншим. Цю програму офундує американський Конгрес і адміністрований Центром Відкритого Світового Лідерства, перша і єдина агенція міжнародного обміну в законодавчій частині американського уряду.

Минулого року, УМА гостило делегацію українських учителів які приїхали до Клівленду в рамках програми, яку адмініструвала Рада Міжнародних Програм. Рада також спонсорувала делегацію музейних працівників. Ці зустрічі довели до співпраці між УМА та культурними установами в Україні, які включають посилку книжок, періодики та інші матеріали до наших партнерів, і в зв'язку з тим плянуються відвідини працівників УМА в ті установи в Україні.



Civic leaders from Ukraine and members of the Cleveland Council on World Affairs visit the UMA.



MEMBERSHIP

ЧЛЕНСТВО

Thank you to all our members. Your support helps to keep Ukrainian Culture alive and vibrant in Cleveland and elsewhere through our programming and partnerships. 2012 Members as of May 1st are listed below:

Дякуємо всім членам. Ваша підтримка помагає нам зберігати українську культуру, щоби вона була жива і жвава у Клівленді як і в інших місцевостях, де ми маємо наші програми і партнерства. Ось наші члени на 2012 рік до 1-ого травня:

Life Member

Mr. & Mrs. Roman & Vladimira* Wasylyszyn
*posthumously

Platinum Members \$1000+

Mr. Yaroslav Bihun
Mr. & Mrs. Joel & Carol N. Childs
New York Selfreliance Federal Credit Union
Mr. Taras Szmagala, Jr. & Mrs. Helen Jarem

Gold Members \$500

Mr. & Mrs. George & Christine Fedynsky
Mr. & Mrs. Alexander & Daria Jakubowycz
Mr. & Mrs. Alexander & Maria Krychuk
Dr. & Mrs. Ihor & Zenovia Kunasz
Ms. Arcadia H. Melnyk
Dr. & Mrs. Borys & Leslie Pakush
Mr. & Mrs. Taras & Katherine Szmagala, Sr.
Dr. & Mrs. Stephan & Tamara Tymkiw
Mr. & Mrs. Stephen & Patricia Zenczak

Silver Members \$250

Ms. Ulana M. Diachuk
Mr. & Mrs. Laurence and Lucinda Fedak
Ms. Valentina Gluch
Mr. & Mrs. Geoffrey & Helen Greenleaf
Ms. Roma Kassaraba
Dr. & Mrs. George & Elizabeth Kalbous
Mr. & Mrs. Zenon & Dozia Krislaty
Dr. & Mrs. Osyp & Anne Martyniuk
Dr. & Mrs. Jaroslaw & Larissa Muzyczka
Mr. Myron S. Pakush
Mr. Andrew Pankiw
Mrs. Jaroslava E. Panchuk
Mr. Steven J. Popovich
Drs. Jeremy & Christine Rakowsky
Mrs. Nadia Shkilnyk
Ms. Donna M. Soroczak
Mr. & Mrs. Myron & Oresta Zadony
Mr. John M. Zayac
Mr. & Mrs. Gregory & Mary S. Zenczak
Mr. & Mrs. Stephen & Irene Zenczak

Sponsors \$100

Mrs. Mollie E. Alstott
Mr. & Mrs. Michael & Lydia Balahutrak
Dr. & Mrs. Volodymyr & Lydia Bazarko
Mr. Alexander Blashkiv
Dr. & Mrs. Eugene Boychuk
Brotherhood of St. Vladimir
Most Reverend John Bura
Dr. & Mrs. Yuri & Irena Deychakiwsky
Mr. & Mrs. Ihor & Maria Fedkiw
Drs. Yuri & Kelly Fedoriw
Mr. John G. Fedynsky
Judge & Mrs. Bohdan & Myroslava Futey
Mr. & Dr. David & Maria Griffiths
Herwell DPM, LLC
Dr. & Mrs. George & Oksana Hodowanec
Mr. & Mrs. Lev & Halyna Holubec
Dr. & Mrs. Zenon & Myroslawa Holubec
Mr. & Mrs. Theodosij & Lucia Hryciw
Mr. & Mrs. Wasyl &
Olha Ilczyszyn, Dnister Co.
Mr. & Mrs. George & Vera A. Kap
Mr. & Mrs. Bohdan & Vera Knianicky
Dr. Igor Korovaichuk &
Ms. Nadia Kuchminsky
Mr. Ihor Kowalysko
Mr. Michael Kowalysko
Dr. & Mrs. George & Daria Kulchytsky
Ms. Dzvinka Kryshtalowych
Mr. Andrew Martyniuk
Mr. & Mrs. Roman and Adriana Mironovich
Mr. & Mrs. Frank & Vera Molls
Mr. & Mrs. George & Noreen Norka
Mr. & Mrs. Paul and Connie Omelsky
Mr. Walter Paliwoda
Dr. & Mrs. Bohdan & Christina Pichurko
Mr. & Mrs. Nick & Oksana Roshetsky
Mr. Leo J. Samokieszyn
Mrs. Daria Samotulka
Dr. & Mrs. Nestor & Anisa Shust
Mr. & Mrs. Wolodymyr & Bohdanna Slyz
Dr. Stephan Stecura
Dr. Alexander R. Strilbyckyj
Mr. Myron G. Trembly
Margaret Wong & Associates Co., LPA
Ms. Marta Kolomayets &
Mr. Danylo Yanevsky

Sustaining Members \$50

Mr. & Mrs. Myron & Marusia Antoniw
Mr. & Mrs. Oleh & Neala Bendiuk
Mr. & Mrs. Myron & Helen Bilynsky
Mrs. Jennie H. Bochar
Judge & Mrs. Christopher & Roberta Boyko
Mrs. Eva D. Boyko
Mr. Timothy Boyko
Mr. & Mrs. Wasil & Eleanor Chmilak
Mr. & Mrs. Peter & Zenowia Datz
Mr. Nicholas Deychakiwsky & Ms. Oksana Pronych
Mrs. Ola M. French
Mrs. Maria Grabsky
Mr. & Mrs. Adrian & Marta Halarewicz
Dr. & Mrs. John & Gail Holian
Mr. & Mrs. Jaroslav & Marta Hruszkewycz
Ms. Lidia R. Karmazyn
Mr. & Dr. Julian & Christine Klek
Mr. Michael Komichak
Mr. & Mrs. Roman & Alexandra Kowcz
Mr. & Dr. Steven & Tania B. Kurtz
Ms. Larysa Kurylas
Mr. & Mrs. Bohdan & Oksana Kuzyszyn
Mr. & Mrs. Bohdan & Irene Milan
Mr. & Mrs. Oleh & Halina Moroz
Mr. & Mrs. Orest Nebesh
Mr. & Mrs. Eugene & Oksana Pakush
Dr. & Mrs. Rodion & Orysia Palazij
Mr. & Mrs. Bohdan & Kwitoslawa Paschyn
Ms. Romana Peluszkewycz
Ms. Irene Russnak
Mr. & Mrs. Andriy & Lisa Shrubowich
Dr. Orest Stecyk
Mr. & Mrs. Walter & Dora Storozynsky
Dr. Maria L. Strus
Dr. Joanna Sym Lipsky
Mr. & Mrs. William & Maria S. Turchyn
Dr. Andrew Zwarun

Members \$25

Ms. Vera Andrushkiw
Mrs. Maria Antoniw
Mr. & Mrs. Eugene & Olena Apostoluk
Mrs. Stefania Balahutrak
Mrs. Wolodymyra Basladynsky
Mr. & Mrs. Daniel & Oxana Bobeczko
Mr. Nicholas Bobeczko
Ms. Marie Bohuslawsky
Ms. Ola Chmilak
Mrs. Anna Ciszkekewycz
Mrs. Olga Demjanczuk
Mr. & Mrs. Jurij & Olenka W. Dobczansky
Mrs. Irene Dubas
Educational Sports Productions, Inc.
Ms. Audrey S. Fedak
Mrs. Daria Fedoriw
Ms. Georgiann G. Franko
Ms. Linda Haas
Mr. & Mrs. Mychajlo & Kateryna Horban
Ms. Olga Kalushka
Ms. Sophie Kaminski
Judge Diane Karpinski
Mr. & Mrs. William & Eileen Kessler
Mr. & Mrs. Zenon & Hilde Kniyhynckyj
Mr. & Mrs. Steven & Tetiana Kosmos
Mr. & Mrs. Bohdan & Marta Kowcz
Ms. Maria Kraml
Ms. Aniza Kraus
Mrs. Maria Krislatyj
Mrs. Hannah P. Kuchar
Mr. & Mrs. Walter & Maria Kulchycky
Mr. & Mrs. Myron & Lesia Kuropas
Mr. Steven J. Kuzniak
Dr. & Mrs. Inger & Judy Kuzych
Mr. Peter Lahola
Mr. & Mrs. Petro & Taisa Mahlay
Ms. Irene Misko
Mr. Adam Misztal
Mr. & Mrs. John & Luba Mudri
Ms. Marta Mudri
Mr. & Mrs. William & Romana Murmann
Ms. Natalka Nadozirny
Mr. & Mrs. Victor & Areta Nadozirny
Ms. Betty Marie Nassif
Mrs. Tanya Osadca
Ms. Oksana Pasternak
Mrs. Ann Pinaha
Ms. Kateryna Petriv
Mr. & Mrs. Roman & Daria Rakowsky
Mrs. Orysia Rosul
Ms. Maria Rypan
Mr. & Mrs. Roman & Irene Stachur
Mr. & Mrs. Russell & Lileja Straith
Ms. Gina Tabasso
Mrs. Maria O. Terpylak
Mrs. Olenka Toporowych
Ms. Roksolana Toporowych
Mrs. Tatiana Trotch
Ms. Olga Trytyak
Ms. Martha J. Wiegand
Mr. Ivan Zacharko
Mrs. Anna Zawadiwsky
Mr. Michael Zaderecky



UKRAINIAN
MUSEUM-ARCHIVES

Український Музей-Архів

1202 KENILWORTH AVENUE
CLEVELAND, OHIO 44113
TEL. 216-781-4329

WWW.UMACLEVELAND.ORG

OUR MISSION:

*To preserve and share Ukrainian
culture and the immigrant experience.*

All donations are tax-deductible.

NON-PROFIT ORG.
U.S. POSTAGE
PAID
CLEVELAND, OHIO
PERMIT NO. 3046



*Ukrainian Museum-Archives is generously funded by Cuyahoga County
residents through Cuyahoga Arts and Culture*

Director Emeritus and Resident Scholar

Andrew Fedynsky

Staff

Taras Szmagala, Sr., Executive Director
Aniza Kraus, Curator
Oleh Mahlay, Music Curator
Walter Ciszewycz, Merchandise Manager
Diana Prodan, Development Director

Board of Directors

Paul Burlij, Chair, Land and Buildings
Dr. Bohdan Czepak
Mike Dobronos, Secretary
Andrew Fedynsky
Daria Kowcz Jakubowycz, President
Danylo Kulchytsky

Advisors

Marta Mudri, Collections Chair
Dr. George Kalbous
Dr. Natalie Kononenko
Ihor Kowalysko
Janis Purdy
Elaine Woloshyn

Ulyana Woznak

Уляна Возняк

Opening & Reception

June 8, 6:00 p.m.

**Museum & Gift Shop
HOURS:**

Tuesday thru Saturday
10AM to 3PM
(or by prior appointment)
Closed Sunday and Monday



2012 Art Exhibit & Sale
Мистецька Виставка 2012